

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1986-1987

21 OKTOBER 1986

WETSONTWERP

tot bepaling van de breedte
van de territoriale zee van België

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Bij wet van 29 juli 1971 werd het « Verdrag inzake de Territoriale Zee en de Aansluitende Zone », gedaan te Genève op 29 april 1958, in het kader van de algemene inspanning van de Verenigde Naties om het Zeerecht te codificeren, goedgekeurd. Dit verdrag, uitgewerkt door de Eerste Conferentie over het Zeerecht, in 1958, heeft het begrip van territoriale zee vastgelegd, maar is er niet in geslaagd de breedte ervan te bepalen, omdat de standpunten over deze kwestie zeer verschilden. Een tweede conferentie, hiertoe bijeengeroepen in 1960, heeft even weinig succes gekend.

In de periode van onzekerheid die op deze mislukking is gevolgd, hebben vele Staten eenzijdig hun rechtsmacht uitgebreid tot twaalf zeemijlen of zelfs meer, en dit, namelijk, om hun kustmilieu beter te beschermen en om het behoud van de biologische rijkdommen van de zee te verzekeren.

Op 30 april 1982 heeft de Derde Conferentie der Verenigde Naties over het Zeerecht de maximale breedte van de Territoriale Zee vastgelegd op twaalf zeemijlen. België heeft deze overeenkomst ondertekend op 5 december 1984, er op wijzend dat het niet het karakter van territoriale zee zou erkennen voor wateren die voorbij de twaalf zeemijlen als zodanig zouden opgeëist blijven of worden.

Op dit ogenblik hebben negenentachtig Staten de breedte van hun Territoriale Zee vastgelegd op twaalf zeemijlen; tweeëntwintig Staten hebben een territoriale zee waarvan de breedte verder gaat dan twaalf zeemijlen.

Deze verschillende beschouwingen hebben de Regering ertoe aangezet om aan de Kamers voor te stellen, de breedte van de territoriale zee van drie zeemijlen naar twaalf zeemijlen te brengen.

De breedte van de territoriale zee werd door meerdere koninklijke besluiten vastgelegd op drie zeemijlen, en namelijk in artikel 2, § 1, van het koninklijk besluit van 4 augustus 1981, houdende het politie- en scheepvaartreglement voor de Belgische territoriale zee, kusthavens en -stranden.

Chambre des Représentants

SESSION 1986-1987

21 OCTOBRE 1986

PROJET DE LOI

fixant la largeur
de la mer territoriale belge

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Une loi du 29 juillet 1971 a approuvé la « Convention sur la mer territoriale et la zone contiguë », faite à Genève le 29 avril 1958, dans le cadre de l'effort général accompli par les Nations Unies pour codifier le droit de la mer. Cette Convention, élaborée par la Première Conférence sur le Droit de la Mer, en 1958, a défini la notion de mer territoriale mais n'a pu fixer la largeur de celle-ci, tant les points de vue sur cette question étaient divers. Une deuxième conférence, réunie en 1960, à cet effet, n'a pas eu plus de succès.

Dans la période d'incertitude qui suivit cet échec, de nombreux Etats étendirent unilatéralement leur juridiction à douze milles marins ou davantage, et cela, notamment, en vue de mieux protéger leur environnement côtier et d'assurer la conservation des ressources biologiques de la mer.

Le 30 avril 1982, la Troisième Conférence des Nations Unies sur le Droit de la Mer a fixé à douze milles marins la largeur maximum de la mer territoriale. La Belgique a signé cette convention le 5 décembre 1984, en soulignant qu'elle ne reconnaîtrait pas le caractère de mer territoriale aux eaux qui seraient ou demeureraient revendiquées comme telles, au-delà de douze milles marins.

Actuellement le nombre d'Etats qui ont fixé la largeur de leur mer territoriale à douze milles marins s'élève à quatre-vingt-neuf; vingt-deux autres Etats ont une mer territoriale dont la largeur est supérieure à douze milles marins.

Ces diverses considérations ont incité le Gouvernement à proposer aux Chambres de porter de trois à douze milles marins la largeur de la mer territoriale.

La largeur de la mer territoriale a été fixée à trois milles marins par plusieurs arrêtés royaux, et notamment par l'article 2, § 1, de l'arrêté royal du 4 août 1981 portant règlement de police et de navigation pour la mer territoriale belge, les ports et les plages.

Strikt wettelijk gezien, zou het dus volstaan hebben deze laatste beschikking overeenkomstig te wijzigen.

Niettemin heeft de Regering het gepast geacht om aan haar opzet de waarborg van de wet te geven, niet alleen om hieraan een meer plechtig karakter te verlenen, maar ook om uit te gaan van het voorbeeld van Frankrijk en Nederland, met wie zij zal moeten onderhandelen over de begrenzingsakkoorden waarvan sprake in artikel 2.

Het wetsontwerp werd gewijzigd overeenkomstig het advies van de Raad van State. Het voorgestelde artikel 2 werd evenwel door de gebruikelijke formule vervangen; in dit verband weze vermeld dat de datum van inwerkingtreding van een verdrag steeds wordt vastgelegd door de twee contracterende partijen.

*De Minister
van Buitenlandse Betrekkingen,*

L. TINDEMANS.

De Minister van Verkeerswezen,

H. DE CROO.

En droit strict, il aurait donc suffi de modifier en conséquence cette dernière disposition.

Néanmoins, le Gouvernement a estimé opportun de donner à son intention la garantie de la loi, non seulement pour lui conférer un caractère plus solennel, mais aussi pour s'inspirer de l'exemple de la France et des Pays-Bas avec lesquels il lui appartiendra de négocier les accords de délimitation dont il est question à l'article 2.

Ce projet de loi a été modifié conformément à l'avis du Conseil d'Etat. Le texte proposé pour l'article 2 a toutefois été remplacé par la formule usuelle; à ce sujet il convient de rappeler que la date d'entrée en vigueur d'un traité est fixée par les deux parties contractantes.

*Le Ministre
des Relations extérieures,*

L. TINDEMANS.

Le Ministre des Communications,

H. DE CROO.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 12de februari 1986 door de Minister van Buitenlandse Betrekkingen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot bepaling van de uitgestrektheid van de territoriale zee van België », heeft de 18de maart 1986 het volgend advies gegeven :

Een definitie van de territoriale zee staat thans in artikel 1, derde lid, van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging. Deze definitie luidt als volgt : « de wateren van de zee langs de kusten over een breedte van drie geografische mijlen naar rata van zestig mijlen per breedtegraad vanaf de laagwaterlijn ».

Opschrift

Er is gemis van overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het opschrift van het ontwerp; in de Franse tekst wordt de uitdrukking « mer territoriale belge » gebruikt en in de Nederlandse tekst de uitdrukking « territoriale zee van België », met welke uitdrukking overigens ook in artikel 2 wordt gewerkt.

Voorgesteld wordt de Franse tekst van het opschrift als volgt te redigeren :

« Projet de loi fixant la largeur de la mer territoriale de la Belgique ».

In de Nederlandse tekst schrijft men « de breedte » in plaats van « de uitgestrektheid ».

Bepalend gedeelte

Artikel 1.

Het ontwerp moet, zoals dit in artikel 1, derde lid, van de reeds genoemde wet van 26 maart 1971 is gedaan, de basislijn vaststellen vanaf welke de breedte van de zee gemeten wordt. De Regering zou zich voor deze vaststelling kunnen laten leiden ofwel door de bepaling van het Verdrag van Genève van 29 april 1958 inzake de territoriale zee en de aansluitende zone, goedgekeurd bij de wet van 29 juli 1971, ofwel door het Verdrag van de Verenigde Naties over het zeerecht, gedaan te Montego Bay op 10 december 1982, welk Verdrag, volgens de memorie van toelichting, door België op 5 december 1984 werd ondertekend. Tot dusver werd dit verdrag niet bekrachtigd.

Er wordt voorgesteld het begin van dit artikel als volgt te redigeren :

« De territoriale zee van België omvat de zee langs de kusten over een breedte van twaalf zeemijlen, zijnde tweeëntwintigduizend tweehonderd vierentwintig meter. Deze breedte wordt gemeten... ».

Art. 2.

Zoals het artikel is geredigeerd, kondigt het alleen aan dat akkoorden zullen worden gesloten; het heeft dus geen normatieve kracht.

Indien het in de bedoeling van de Regering zou liggen de wetgever te verzoeken om een vervroegde instemming met internationale akkoorden die zullen worden gesloten om de zijwaartse begrenzingen van de territoriale zee vast te leggen, zou het artikel als volgt moeten worden geredigeerd :

« Art. 2. — De akkoorden die de Koning sluit met het oog op het bepalen van de zijwaartse grenzen van de territoriale zee van België met die van Frankrijk enerzijds, en met die van Nederland anderzijds, hebben volkomen uitwerking op de datum die de Koning bepaalt ».

Art. 3.

Dit artikel bepaalt :

« De Belgische wetgeving is van toepassing op de territoriale zee ».

Krachtens de beginselen van het internationaal recht en de tekst van het Verdrag van Genève van 29 april 1958, strekt de soevereiniteit van een Staat zich uit over de territoriale zee.

Artikel 3 zou de indruk kunnen wekken dat heel de Belgische wetgeving onmiddellijk en noodzakelijkerwijs van toepassing is op de territoriale zee, terwijl het zaak van de wetgever is zijn soevereiniteit over deze zee uit te oefenen door het vaststellen van de regels die er toepassing op vinden.

Dit artikel moet vervallen.

Slotopmerking

Het goedkeuren van de ontworpen wet zal tot gevolg hebben dat de thans geldende wetten en verordeningen die voor het bepalen van hun toepassingsgebied werken met het begrip territoriale zee of met gelijkwaardige begrippen zoals de

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Relations extérieures, le 12 février 1986, d'une demande d'avis sur un projet de loi « fixant la largeur de la mer territoriale belge », a donné le 18 mars 1986 l'avis suivant :

Une définition de la mer territoriale figure actuellement à l'article 1^{er}, troisième alinéa, de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution. Cette définition est la suivante : « les eaux de la mer côtière sur une largeur de trois milles géographiques à raison de soixante milles par degré de latitude à partir de la laisse de basse mer ».

Intitulé

Il y a une discordance entre le texte français et le texte néerlandais de l'intitulé du projet, le texte français employant l'expression « mer territoriale belge » et le texte néerlandais l'expression « territoriale zee van België », expression qui est reprise d'ailleurs à l'article 2.

Il est proposé de rédiger de la manière suivante la version française de l'intitulé :

« Projet de loi fixant la largeur de la mer territoriale de la Belgique ».

Dans le texte néerlandais, il conviendrait d'écrire « de breedte » au lieu de « de uitgestrektheid ».

Dispositif

Article 1^{er}.

Le projet doit, comme le fait l'article 1^{er}, troisième alinéa, de la loi précitée du 26 mars 1971, déterminer la ligne de base à partir de laquelle se calcule la largeur de douze milles marins. Pour cette détermination, le Gouvernement pourrait s'inspirer soit des dispositions de la Convention de Genève du 29 avril 1958 sur la mer territoriale et la zone contiguë, approuvée par la loi du 29 juillet 1971, soit de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer, faite à Montego Bay le 10 décembre 1982, qui, selon l'exposé des motifs, a été signée par la Belgique le 5 décembre 1984. A ce jour, cette dernière convention n'a pas été ratifiée.

Il est proposé de rédiger le début de cet article de la manière suivante :

« La mer territoriale de la Belgique comprend la mer côtière sur une largeur de douze milles marins, soit vingt-deux mille deux cent vingt-quatre mètres. Cette largeur se calcule... ».

Art. 2.

Tel qu'il est rédigé, cet article ne fait qu'annoncer la conclusion d'accords et est donc dépourvu de valeur normative.

Si l'intention du Gouvernement était de solliciter du législateur un assentiment anticipé aux accords internationaux à conclure pour fixer les limites latérales de la mer territoriale, l'article devrait être rédigé comme suit :

« Art. 2. — Les accords que le Roi conclut aux fins de déterminer les limites latérales de la mer territoriale de la Belgique avec celles de la France, d'une part, et des Pays-Bas, d'autre part, produisent leur plein et entier effet à la date que le Roi fixe ».

Art. 3.

Selon cet article,

« La législation belge s'applique à la mer territoriale ».

En vertu des principes du droit international et du texte de la Convention de Genève du 29 avril 1958, la souveraineté de l'Etat s'étend à la mer territoriale.

L'article 3 pourrait donner à penser que toute la législation belge s'applique immédiatement et nécessairement à la mer territoriale, alors qu'il appartient au législateur d'exercer sa souveraineté sur cette mer en déterminant les règles qui y sont applicables.

Cet article doit être omis.

Observation finale

L'adoption de la loi en projet aura pour effet que les lois et règlements actuellement en vigueur, qui se réfèrent pour déterminer leur champ d'application soit à la notion de mer territoriale soit à des notions équivalentes, telles les eaux

territoriale wateren ⁽¹⁾, impliciet gewijzigd zullen worden, behalve als in die teksten gepreciseerd wordt dat de daarin gegeven begripsomschrijving enkel geldt voor het bepalen van hun toepassingsgebied.

De wetten en verordeningen waarvan het toepassingsgebied wordt aangegeven door het bepalen van het gedeelte van de zee waarop zij toepassing vinden, zonder daarbij te werken met het begrip territoriale zee of met een gelijkwaardig begrip ⁽²⁾, zullen in beginsel door de nieuwe wetgeving onverlet gelaten worden.

Het zal zaak zijn van de Regering en van de Wetgevende Kamers te oordelen of er geen maatregelen moeten worden getroffen om bepaalde onzekerheden op te heffen wat betreft de gevolgen van de ontworpen wet ten aanzien van het toepassingsgebied van vigerende wetten en verordeningen.

De kamer was samengesteld uit
de HH. :

J. LIGOT, *kamervoorzitter*;
A. VANWELKENHUYZEN,
P. FINCÉUR, *staatsraden*;
Cl. DESCHAMPS,
F. DELPEREE, *assessoren van de afdeling wetgeving*;

Mevr. :

M. VAN GERREWEY, *griffier*.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer A. VANWELKENHUYZEN.

Het verslag werd uitgebracht door de heer Cl. ROUSSEAUX, eerste auditeur.

De Griffier,
M. VAN GERREWEY.

De Voorzitter,
J. LIGOT.

territoriales ⁽¹⁾, seront implicitement modifiés, sauf si ces textes précisent que la définition qu'ils donnent vaut exclusivement pour déterminer leur champ d'application.

Les lois et règlements qui déterminent leur champ d'application en fixant la partie de la mer à laquelle ils s'appliquent sans se référer à la notion de mer territoriale ou à une notion équivalente ⁽²⁾ ne seront en principe pas affectés par la législation nouvelle.

Il appartiendra au Gouvernement et aux Chambres législatives d'apprécier si des dispositions ne doivent pas être prises pour lever certaines incertitudes concernant l'effet de la loi en projet sur le champ d'application de lois et de règlements en vigueur.

La chambre était composée de
MM. :

J. LIGOT, *président de chambre*;
A. VANWELKENHUYZEN,
P. FINCÉUR, *conseillers d'Etat*;
Cl. DESCHAMPS,
F. DELPEREE, *assesseurs de la section de législation*;

Mme :

M. VAN GERREWEY, *greffier*.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. A. VANWELKENHUYZEN.

Le rapport a été présenté par M. Cl. ROUSSEAUX, premier auditeur.

Le Greffier,
M. VAN GERREWEY.

Le Président,
J. LIGOT.

⁽¹⁾ Zie, bij wijze van voorbeeld, artikel 1, derde lid, van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging.

⁽²⁾ Zie, bij wijze van voorbeeld, artikel 1 van de wet van 19 augustus 1891 betreffende de zeevisvangst in de territoriale wateren.

⁽¹⁾ Voyez, à titre d'exemple, l'article 1^{er}, troisième alinéa, de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution.

⁽²⁾ Voyez, à titre d'exemple, l'article 1^{er} de la loi du 19 août 1891 relative à la pêche maritime dans les eaux territoriales.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Betrekkingen en van Onze Minister van Verkeerswezen,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Buitenlandse Betrekkingen en Onze Minister van Verkeerswezen zijn gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Artikel 1.

De breedte van de territoriale zee van België wordt gebracht op twaalf zeemijl, zijnde tweeëntwintigduizend tweehonderd vierentwintig meter, gemeten hetzij vanaf de laagwaterlijn van de kust, of van bij eb droogvallende bodemverheffingen indien deze zich binnen de twaalf zeemijl vanaf die laagwaterlijn bevinden, hetzij vanaf de uiteinden der permanente havenwerken welke buiten voornoemde laagwaterlijn uitsteken, zoals een en ander op de officiële Belgische op grote schaal uitgevoerde zeekaarten is aangeduid.

Art. 2.

De akkoorden die de Koning sluit met het oog op het bepalen van de zijwaartse grenzen van de territoriale zee van België met die van Frankrijk enerzijds, en met die van Nederland anderzijds, zullen volkomen uitwerking hebben.

Art. 3.

Elke verwijzing in de Belgische wetgeving of reglementering naar de territoriale zee van België moet begrepen worden in de betekenis van territoriale zee waarvan de breedte overeenkomt met deze vastgesteld bij deze wet.

Gegeven te Brussel, 20 oktober 1986.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,

L. TINDEMANS.

De Minister van Verkeerswezen,

H. DE CROO.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Relations extérieures et de Notre Ministre des Communications,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Relations extérieures et Notre Ministre des Communications sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}.

La largeur de la mer territoriale de la Belgique est portée à douze milles marins, soit vingt-deux mille deux cent vingt-quatre mètres, mesurée à partir de la laisse de basse mer de la côte, ou des hautes fonds découvrants à marée basse pour autant qu'ils se trouvent à moins de douze milles marins de cette laisse de basse mer, ou des extrémités des installations portuaires permanentes dépassant ladite laisse de basse mer, comme il est indiqué sur les cartes marines officielles belges à grande échelle.

Art. 2.

Les accords que le Roi conclut aux fins de déterminer les limites latérales de la mer territoriale de la Belgique avec celles de la France, d'une part, et des Pays-Bas, d'autre part, sortiront leur plein et entier effet.

Art. 3.

Toute référence dans la législation ou réglementation belge à la mer territoriale de la Belgique s'entend dans le sens d'une mer territoriale dont la largeur est conforme à celle fixée par la présente loi.

Donné à Bruxelles, le 20 octobre 1986

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Relations extérieures,

L. TINDEMANS.

Le Ministre des Communications,

H. DE CROO.